

Alleluia "Surrexit Christus"

verset : Le Christ est ressuscité et nous a illuminé, nous qu'il a rachetés de son sang.

Antienne "Alleluia, alleluia, alleluia" et Ps. 150. laudes de Pâques

Ce psaume est la conclusion poétique et musicale du Psautier de David :

Louez Dieu dans son sanctuaire! Louez-le dans le firmament de sa puissance!

Louez-le pour ses hauts faits! Louez-le en toute sa grandeur!

Louez-le par l'éclat de la trompette, louez-le par la harpe et la cithare!

Louez-le en chœur par les tambourins! Louez-le par les cordes et l'orgue

Louez-le les cymbales au son clair! Louez-le avec les cymbales retentissantes! Que tout ce qui respire loue le Seigneur !

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, maintenant et toujours.

Motet "Alle, psallite cum luya" Ecole Notre-Dame, man. Montpellier XII^{ème}s
polyphonie en canon sur une basse en plain-chant sur le mot "alleluia", entrecoupé, tel un trope, d'un texte invitant à louer Dieu,

Sans indication particulière de manuscrit, les pièces chantées sont extraites des livres de l'Édition Vaticane (édition officielle de l'Église Catholique Romaine)

(*) le "**conduit**" (conductus) servait au Moyen-Âge à accompagner par un chant un mouvement de clercs pendant une célébration.

(**) le terme de **graduel** désigne à la fois le chant entre les lectures (qu'on chantait à l'ambon, "gradus" en latin), et le livre des pièces chantées pendant la messe

(***) un **motet**, au Moyen-Âge, est une polyphonie dont la basse est constituée par un thème grégorien en valeurs longues, par-dessus lequel les autres voix chantent des textes différents

(****) l'**organum** est la plus ancienne forme de polyphonie, au début, parallèle entre les voix. Plus tard, une voix supérieure chante une partie ornée sur une basse d'origine grégorienne en valeurs lentes

(*****) le mot "**sequentia**" signifie suite : chantée après l'alleluia, la séquence reprend le thème de l'alleluia sur laquelle elle a été composée.

Le nom **TRECANUM** provient d'une traduction sommaire du mot grec TRISAGION, invocation de la Divine Trinité.

L'Ensemble TRECANUM a été créé en 1996 par Etienne STOFFEL, professeur au Conservatoire de STRASBOURG. Réunissant des musiciens et chanteurs et chanteuses ayant l'expérience du chant sacré et de la musique ancienne, l'Ensemble TRECANUM est régulièrement invité à chanter en diverses régions de France et d'Europe (Allemagne, Belgique, Luxembourg, Suisse, Italie, Autriche, Croatie, Slovénie, Roumanie, Espagne, Pologne, Pays Baltes et Russie).

Après un premier CD intitulé : "Ave Maria", sorti en 2002, il est en train d'en enregistrer un second sur le thème de Noël.



sopranes : Christine CLEMENT, Marie STOFFEL, Anne WALDVOGEL

ténors : Jean GREMMEL, Bernard RIWER, Luc TOTTENWITZ

Baryton, directeur artistique : Etienne STOFFEL

site internet: <http://trecanum.free.fr> - courriel: trecanum@free.fr

VILLACOURT, LUNDI DE PAQUES, 9 AVRIL 2007

Chants grégoriens et médiévaux pour Pâques

Les deux parties de ce programme s'articulent autour du thème du Christ glorieux, vainqueur du duel entre la Mort et de la Vie ("Mors et Vita duello") chanté dans le "Victimae Paschali laudes". La tonalité générale est jubilatoire, de l'évocation de la Croix glorieuse à Pâques. En première partie, la Louange de Gloire va au Christ, dont le nom "est au-dessus de tout nom" (Paul, Phil. 2,8-9, texte du "Christus factus est"). La seconde partie met au premier plan le chant de l'Alleluia, véritable "Leitmotiv" du Temps Pascal pendant lequel on fête la Résurrection sans discontinuer. C'est le chant de Pâques par excellence, dans ses diverses formulations musicales, monodiques, polyphoniques, sous formes d'acclamations ou de mélismes développés.

I - Louange de Gloire

Litanie "Regnavit Dominus" Salzburg, XII^{ème} s. texte : Sedulius (V^{ème} s.)

- Le Seigneur a régné, nations, applaudissez ! La Vie a vaincu la mort, le bois de la Croix, les enfers. Kyrie eleison (Seigneur aie pitié). Le supplice dû à l'esclave, c'est l'héritier qui l'a souffert : louange à toi, ô Christ !

- Et maintenant, malgré le mépris où le tient l'ennemi, Jésus Dieu, pierre angulaire, est l'objet de la grande interrogation du monde, Kyrie eleison. Pourquoi ce frémissement des peuples ? Que s'écroule le mensonge ! Louange à toi, ô Christ !

- Toi qui nourris de ta propre chair les rachetés, Toi qui enrichis nos lèvres de ton sang, Kyrie eleison. Accorde-nous les joies de la Pâque perpétuelle. Louange à toi, ô Christ !

Antienne "Elevamini" et Psaume 23

Vendredi-Saint

Au Seigneur, la terre et ce qui la remplit, le monde et ses habitants.

C'est lui qui l'a fondée sur les mers, et l'a affermie sur les fleuves.

Qui gravira la montagne du Seigneur, qui se tiendra en son lieu saint?

L'homme aux mains innocentes, au cœur pur, qui ne court pas après les vanités, ni ne fait de faux serment.

Il obtiendra la bénédiction du Seigneur, la faveur de Dieu son sauveur.

Telle est la race de ceux qui cherchent la face du Dieu de Jacob.

Portes, élevez vos frontons, exhaussez-vous, portails antiques, et qu'il fasse son entrée, le Roi de Gloire !

Qui est ce Roi de Gloire ? Le Seigneur, le fort, le vaillant ; le Seigneur, le vaillant des combats. Portes, élevez vos frontons, (id)

Qui est ce Roi de Gloire? Lui, le Seigneur des armées, c'est lui, le Roi de Gloire.

Conduit (*) "Exsultavit sydere" manusc. de Wolfenbüttel, Allemagne XIII^{ème} s

Le texte rend grâce au Créateur et exalte Marie, qui donna naissance au Christ, Fils de Dieu et Soleil de Justice, apportant ainsi l'amour et la Vie au monde.

Graduel ()** "Christus factus est" Semaine Sainte (man. de St Gall X^{ème}s)

Le Christ s'est fait pour nous obéissant jusqu'à la mort, et à la mort de la Croix.

verset : Aussi, Dieu l'a exalté et lui a donné le Nom qui est au-dessus de tout nom.

Psalenda "O Crux benedicta" chant milanais (ambrosien)

en liturgie milanaise, la Psalenda est un chant de procession de l'autel au baptistère, alternant une antienne avec une psalmodie comme l'introït grégorien.

O Croix bénie qui, seule, fus digne de porter le Roi des cieux et Seigneur !

verset : Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit, ...

motet (*) à 3 voix " Ut celesti "** manuscrit de Bamberg, XIIIème s.
deux textes superposés : Pour pouvoir jouir de la douceur céleste, mettons-nous au service de Celui qui nous a rachetés de son sang. Louange et gloire à Lui qui règne sans fin.

Antienne "Solvite templum hoc"

Détruisez ce Temple, dit le Seigneur ; en trois jours, je le relèverai. Mais lui parlait du Temple de son propre corps.

Offertoire "Dextera Domini" Jeudi-Saint & Pâques

La Droite du Seigneur a montré sa force, la droite du Seigneur m'a exalté ; je ne mourrai pas, mais je vivrai et je raconterai les œuvres du Seigneur.

Hymne "Gloria in excelsis Deo" édit. Vatic, Gloria I ad lib.

Hymne de fête par excellence, à l'origine chantée à Pâques.

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous te louons. Nous te bénissons. Nous t'adorons. Nous te glorifions et nous te rendons grâce pour ton immense gloire. Seigneur, Roi du ciel, Dieu Père tout-puissant. Seigneur Fils unique, Jésus-Christ; Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père. Toi qui enlève les péchés du monde, aie pitié de nous; Toi qui enlève les péchés du monde, accueille notre prière; Toi qui sièges à la droite du Père, aie pitié de nous. Car Toi seul est saint, Toi seul est Seigneur, Toi seul le Très-Haut: Jésus-Christ, avec le Saint Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

Alleluia "Angelus Domini" (à 2 voix) manusc. de Chartres XIème s

verset: L'Ange du Seigneur descendit du ciel et s'approcha, roula la pierre et s'assit sur elle.

Alleluia "Angelus Domini / Ave gloriosa" à 2 vx man. Las Huelgas, vers 1300
La mélodie du précédent Alleluia est utilisée ici comme "cantus firmus", et sert de support (grave) à la voix aigüe. Les deux voix chantent des textes différents à la manière d'un motet : l'un à la gloire de la Vierge Marie (Ave gloriosa) et l'autre le texte originel (Angelus Domini) comme le précédent.

Antienne "Vidi aquam" Manusc. de Laon, Temps Pascal

J'ai vu une eau sortir du Temple, du côté droit, alleluia ; et tous ceux qui furent touchés par cette eau furent sauvés, et ils chantent : alleluia, alleluia.

verset (ps. 117) : Louez le Seigneur car il est bon, car sa miséricorde est éternelle.

Alleluia "Oportebat" manuscrit de St Yrieix, Aquitaine, XIème s.

verset : Il fallait que le christ souffrît et ressuscitât d'entre les morts, et qu'ainsi il entrât dans sa gloire.

Organum (*) à 2 voix "Catholicorum concio"** manusc. de Las Huelgas

Organum composé dans le style de St Martial de Limoges. Le goût français prédominait en Espagne sur le "Chemin français" de St Jacques de Compostelle.

Que l'assemblée des croyants, d'une joie trois fois sublime, en cette sainte journée rende, livre et paie sa louange à Dieu. Purs de cœur et d'âme, bénissons trois fois le Seigneur, chantons trois fois à Dieu nos grâces, nos pieuses effusions de louange.

II - Alleluia et jubilation

Le chant de jubilation, est né du "jubilus" ou vocalise que l'on fit dès les premiers siècles sur certains mots importants : la musique y exprime ce que les paroles ne peuvent pas dire.

Hymne pascal de procession "Salve festa dies" processional bénédictin
Le texte est de V. Fortunat, évêque de Poitiers au VIème siècle.

Strophe refrain : Salut, jour de fête, vénérable à travers les âges, où Dieu, vainqueur de l'Enfer, prend possession des cieux.

- Voici que la grâce du monde renaissant atteste que tous les dons du Seigneur reviennent avec lui.

- Car, pour fêter le triomphe du Christ sur le sombre enfer, le bois partout se pare de feuillage et le gazon de fleurs

- Montre-nous à nouveau ton visage, pour que les siècles voient ta lumière, rends-nous le jour qui avait fui quand tu étais mort.

- Rends-nous ton visage béni, afin que le monde voie ta lumière ; rends-nous le jour qui s'était éclipsé au moment de ta mort.

Alleluia "Surrexit Dominus" manusc. de Laon

verset : Le Seigneur est vraiment ressuscité, et il est apparu à Pierre.

Alleluia "Pascha nostrum"

verset : Le Christ notre Pâque a été immolé

Conductus (*) "Surrexit de tumulo" manusc. de Las Huelgas

Il sortit du tombeau, brillant comme une étoile. A l'aurore il anéantit à la force de l'ennemi. Il donna la Vie aux siècles ... Par le sang versé il donne la joie nouvelle. Rassemblons-nous, dans une douce joie écloit l'alleluia.

Graduel () Haec Dies** manusc. de Laon

Voici le jour qu'a fait le Seigneur ; exultons, réjouissons nous.

verset (ps. 117) : Louez le Seigneur car il est bon, car sa miséricorde est éternelle.

Alleluia Christus Resurgens (origine : Aquitaine) Temps Pascal

le début de cette mélodie gallicane a fourni le thème du "Victimæ Paschali"

verset : Le Christ ressuscité des morts ne mourra plus; la mort n'aura plus de pouvoir sur Lui.

Séquence (**) "Victimæ Paschali laudes"** à 2 vx anonyme, France, XIIème s

A la Victime de Pâques, que montent en sacrifice la louange des chrétiens!

L'Agneau a racheté les brebis; le Christ innocent a réconcilié les pécheurs avec le Père. Mort et vie se sont affrontées dans un duel gigantesque : le Prince de la Vie, mort, règne, à nouveau vivant.

- "Dis-nous, Marie (Madeleine), qu'as-tu vu en chemin ?

- Le Sépulcre du Christ plein de vie et la gloire du Ressuscité; les Anges, ses témoins, le suaire et les bandelettes. Il est ressuscité, le Christ, mon espérance: il vous précède en Galilée".

Nous savons que le Christ est vraiment ressuscité d'entre les morts: Toi, Roi vainqueur, aie pitié de nous.

texte: Wipo de Bourgogne (vers 1050)

Alleluia "Non vos reliquam" Dimanche après l'Ascension

verset : Je ne vous laisserai pas orphelins ; je m'en vais et je reviendrai à vous, et votre cœur sera rempli de joie.